



Treaty Series No. 32 (1937)

TREATY

between His Majesty in respect of the United Kingdom
and His Serene Highness the Regent of Hungary

Supplementary to the

Treaty of December 3, 1873, regarding

EXTRADITION

Budapest, September 18, 1936

[Ratifications exchanged in London on July 13, 1937]

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs
to Parliament by Command of His Majesty*

LONDON

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses:

Adastral House, Kingsway, London, W.C.2; 120 George Street, Edinburgh 2;

26 York Street, Manchester 1; 1 St. Andrew's Crescent, Cardiff;

80 Chichester Street, Belfast;

or through any bookseller

1937

Price 1*d.* net

Cmd. 5550

TREATY BETWEEN HIS MAJESTY IN RESPECT OF THE UNITED
KINGDOM AND HIS SERENE HIGHNESS THE REGENT
OF HUNGARY, SUPPLEMENTARY TO THE TREATY OF
DECEMBER 3, 1873, REGARDING EXTRADITION.

Budapest, September 18, 1936.

[Ratifications exchanged in London on July 13, 1937.]

His Majesty the King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India and His Serene Highness the Regent of the Kingdom of Hungary, desiring to make further provision for the reciprocal extradition of fugitive criminals, have resolved to conclude a Supplementary Treaty to this end and for this purpose have appointed as their plenipotentiaries :

His Majesty the King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India :

For Great Britain and Northern Ireland :

Sir Geoffrey George Knox, K.C.M.G., His Majesty's Envoy
Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Budapest ;

His Serene Highness the Regent of the Kingdom of Hungary :

M. Kálmán Kánya de Kánya, Royal Hungarian Minister for
Foreign Affairs,

Who, having communicated to each other their full powers, found in good and due form, have agreed as follows :—

ARTICLE 1.

Article 2 of the Extradition Treaty signed at Vienna on the 3rd December, 1873, shall be amended by the addition of the following clause :—

“ Extradition may also be granted at the discretion of the High Contracting Party applied to in respect of any act, not being one in respect of which there is an obligation to grant extradition under the preceding provisions of this Article, but which is a crime or offence which is punishable, according to the laws of both of the High Contracting Parties for the time being in force, by not less than two years' imprisonment, and for which, according to the said laws, the grant may be made.”

ARTICLE 2.

The foregoing amendment shall apply to extradition proceedings between Hungary on the one hand and, on the other hand, the

Ő Felsége Nagybritannia, Írország és a Tengerentuli Brit Birtokok Királya, India Császára és Ő Főméltósága a Magyar Királyság Kormányzója a menekült büntettek kölcsönös kiadásának további rendezését óhajtván, elhatározták, hogy ebből a célból Pótszerződést kötnek és evégett meghatalmazottaikká kinevezték :

Ő Felsége Nagybritannia, Írország és a Tengerentuli Brit Birtokok Királya, India Császára :

Nagybritannia és Észak-Írország részéről :

Sir Geoffrey George Knox, K.C.M.G., Ő Nagyméltóságát, Ő Felsége rendkívüli követét és meghatalmazott miniszterét Budapesten ;

Ő Főméltósága a Magyar Királyság Kormányzója :

kányai Kánya Kálmán Ő Nagyméltóságát, magyar királyi külügyminisztert,

akik jó és kellő alakban talált meghatalmazásaik kölcsönös közlése után a következőkben állapodtak meg :

1. cikk.

A Bécsben, 1873. évi december hó 3. napján kelt Kiadatási Szerződés II. cikke a következő záradék hozzáadásával módosul :

“ A megkeresett Magas Szerződő Fél szabad elhatározásából kiadatást engedélyezhet olyan cselekményért is, amely miatt e cikk előbbi rendelkezései szerint a kiadatás nem kötelező ugyan, a cselekmény azonban mindkét Magas Szerződő Félnek törvényei szerint legalább két évi szabadságvesztés-büntetéssel büntethető olyan büntett vagy vétség, amely miatt az említett törvények értelmében a kiadatás engedélyezésének helye van.”

2. cikk.

A fenti módosítást a kiadatási eljárásban egyrésztől Magyarország, másrésztől Ő Felségének következő területei között kell alkalmazni :

following territories of His Majesty, that is to say, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Channel Islands, the Isle of Man, Newfoundland, British Colonies, British Protectorates to which the Extradition Treaty of the 3rd December, 1873, applies, and mandated territories to which the said Treaty has been or may be extended, and in respect of which the mandate is exercised by His Majesty's Government in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

ARTICLE 3.

The High Contracting Parties agree that His Majesty the King may accede to the present Treaty in respect of any other Member of the British Commonwealth of Nations, whose Government may desire that such accession be effected, by a notice given to that effect by the appropriate diplomatic representative of His Majesty at Budapest. From the date that such notice comes into force the amendment set forth in Article 1 shall apply to extradition proceedings between Hungary on the one hand, and, on the other, the territory of the Member of the Commonwealth concerned.

Any notice given under the first paragraph of this Article in respect of any Member of the British Commonwealth of Nations may include any territory in respect of which a mandate on behalf of the League of Nations has been accepted by His Majesty and is exercised by the Government of the Member concerned.

ARTICLE 4.

The present Treaty shall be ratified. The ratifications shall be exchanged in London as soon as possible.

ARTICLE 5.

The present Treaty shall enter into force three months after the exchange of ratifications and shall have the same duration as the Extradition Treaty of the 3rd December, 1873.

In faith whereof the above-named plenipotentiaries have signed the present Treaty and have affixed thereto their seals.

Done in duplicate in the English and Hungarian languages at Budapest the 18th day of September, 1936.

(Seal)

G. G. KNOX.

(Seal)

KANYA KALMAN.

Nagybritannia és Észak-Írország Egyesült Királysága, a Csatorna-Szigetek, a Man-Sziget, Ujfundland, a Brit Gyarmatok, a Brit Védett Területek, amelyekre az 1873. évi december hó 3. napján kelt Kiadatási Szerződés alkalmazást nyer, továbbá azok a megbízás folytán igazgatott területek, amelyekre az említett Szerződés hatálya kiterjed vagy ki fog terjedni és amelyekre vonatkozóan a megbízást Ő Felségének Nagybritannia és Észak-Írország Egyesült Királyságában kinevezett Kormánya gyakorolja.

3. cikk.

A Magas Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy Ő Felsége a Király a Brit Államközösség bármely olyan Tagja részéről, amelynek Kormánya kívánja, csatlakozhatik a jelen Szerződéshez Ő Felsége illetékes budapesti diplomáciai képviselőjének erre irányuló közlésével. Attól a naptól kezdve, amidőn ez a közlés hatályossá válik, az 1. cikkben megállapított módosítást a kiadatási eljárásban alkalmazni kell egyrésztől Magyarország, másrésztől az Államközösség illető Tagjának területe között.

A Brit Államközösség valamelyik Tagja részéről e cikk első bekezdése értelmében tett közlés vonatkozhatik bármely olyan területre, amelynek tekintetében Ő Felsége a Nemzetek Szövetsége részéről megbízást fogadott el és amely megbízást az illető Tag kormánya gyakorolja.

4. cikk.

A jelen Szerződés megerősítésre szorul. A megerősítő okiratokat Londonban, mihelyt lehetséges, ki kell cserélni.

5. cikk.

A jelen Szerződés a megerősítő okiratok kicserélését követő három hónap múlva lép hatályba és mindaddig érvényben marad, amíg az 1873. évi december hó 3-án kelt Kiadatási Szerződés.

Aminek hitelül a fentnevezett meghatalmazottak ezt a Szerződést aláírták és pecsétjükkel ellátták.

Kelt Budapesten, két példányban, angol és magyar nyelven, 1936. évi szeptember hó 18. napján.

(Seal) G. G. KNOX.

(Seal) KANYA KALMÁN.

411